

Một đời sống muộn màng

ISSN: 2734-9195 10:56 13/08/2026

Kết cục cuộc đời, trực giác kia, Đến là để bạn nương hành động. Những gì đã sống, khi lặng lẽ, Có khi chỉ gián tiếp thoáng qua. Nhưng khát vọng sâu trong lòng bạn, Vẫn nối liền với chính đời này.

Trong hơn 20 năm qua, Phillip Moffitt đã tổ chức Ngày Phật pháp và Thi ca thường niên tại Trung tâm Thiền định Spirit Rock (California, Mỹ), nơi những người tham dự cùng đọc và thảo luận về các bài thơ do ông tuyển chọn.

Những tác phẩm được lựa chọn trải dài qua nhiều thế kỷ, từ những thi nhân đã trở nên quen thuộc với đông đảo độc giả cho đến những tiếng thơ mới. Mỗi bài thơ đều có thể được xem như một cánh cửa mở vào một lời dạy Phật pháp.

Tại Ngày Thi ca diễn ra ngày 23 tháng 8 năm 2025, Phillip Moffitt lần đầu giới thiệu bài thơ do chính ông sáng tác, mang tựa đề **“The Life Lived Late”** (Một đời sống muộn màng).



Trong các video dưới đây, bạn có thể lắng nghe Phillip Moffitt đọc bài thơ, sau đó nghe ông chia sẻ những suy ngẫm của mình về tác phẩm.

Một đời sống muộn màng

Một đời sống muộn vẫn hơn nhiều

Một đời chưa sống, chẳng trọn điều.

Một đời mãi để dang dở đó,

Chẳng bằng sống muộn, sống cho mình.

Một đời muộn màng, rồi nhận lấy,

Vẫn hơn một đời mãi khước từ.

Phải chăng cần phải giành quyền sống?

Hay bởi trong lòng vẫn sợ hư?

Có lẽ chẳng phải vì hèn nhát,
Cũng chẳng riêng gì bởi sợ chi.
Chỉ là từ chốn này, bạn chẳng
Thể nào đến được chốn không hư.

Khi mọi bốn phận đều đã vẹn,
Mà tiếng lòng còn bảo: “Chưa đâu”,
Thì hãy nhắc mình câu quen thuộc:
“Nếu chẳng là nay, biết mấy thâu?”

Và bước lên đường, tìm lối đi.
An ủi đến từ hòa hợp khi,
Nơi phẩm giá, khiêm nhường chung hướng,
Chẳng thể làm chủ được mấy thì.

Kết cục cuộc đời, trực giác kia
Đến là để bạn nương hành động.
Những gì đã sống, khi lặng lẽ,
Có khi chỉ gián tiếp thoảng qua.

Nhưng khát vọng sâu trong lòng bạn
Vẫn nối liền với chính đời này.



Hình minh họa tạo bởi AI

Nội dung gốc tiếng Anh:

The Life Lived Late

The life lived late is far better
than the life not lived,
the life never fulfilled.

The life lived belatedly and finally owned
is far better than a life always disowned.

Is it that you had to earn the right?

Or is it that you had to overcome fright?

Maybe it's not cowardice or fear.

It's just that you couldn't get there from here.

When all obligations have been met

but the inner voice still says, "Not yet",

it's time to repeat the cliché

"If not now, when?" and for you to make your way.

Solace is found in aligning

where dignity and humility are binding.

You are not controlling the outcome

your intuition is here to be acted upon.

The lived experience may be quiet, even indirect.

Yet your inner longing and the life lived now connect.

By Phillip Moffitt, 2025

(Unpublished)

[Ghi chú của người dịch: Bản dịch được hiệu đính theo hướng phù hợp văn điệu của thơ nhưng không làm thay đổi ý nghĩa và nội dung tư tưởng mà tác giả muốn truyền tải].

Thơ: **Phillip Moffitt**/Chuyển ngữ: **Thường Nguyên**

Nguồn: *Dharma Wisdom* - “The Life Lived Late” -
<https://dharmawisdom.org/the-life-lived-late-poem/>